

**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística***Directions of yeísmo in Spain: dialectal leveling and sociolinguistic integration***Resumen**

Se estudia el yeísmo en su dimensión de cambio lingüístico panhispánico, planteando la necesidad de una metodología coordinada que permita la comparabilidad de su evolución en las distintas regiones de la geografía del español. La ausencia de unidad metodológica lleva a reflexionar sobre las dificultades de entender la dirección del proceso desde una perspectiva global. Desde este planteamiento se ilustran a través de los análisis realizados en las ciudades de Madrid y Málaga (España), en el marco del “Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América” (PRESEEA), las perspectivas sobre las que puede arrojar luz la aplicación de una metodología comparada. La innovación oscila entre dos polos: el dialecto y la variedad estándar, generando soluciones nuevas que configuran regiolectos. A su vez, a las dinámicas niveladoras del dialecto se superponen las situaciones de variedades en contacto que se derivan de los movimientos migratorios.

Palabras clave

Sociolingüística hispánica; lingüística de corpus; PRESEEA; metodología coordinada; cambio lingüístico; yeísmo.

Abstract

Yeísmo is studied in its dimension of pan-Hispanic linguistic change, raising the need for a coordinated methodology that allows the comparability of its evolution in the different regions of the geography of Spanish. The absence of methodological unity leads to reflect on the difficulties of understanding the direction of the process from a global perspective. From this approach, we illustrate through the analyses carried out in the cities of Madrid and Malaga (Spain), within the framework of the “Project for the Sociolinguistic Study of Spanish in Spain and America” (PRESEEA), the perspectives on which the application of a comparative methodology can shed light. Innovation oscillates between two poles: the dialect and the standard variety, generating new solutions that configure regiolects. At the same time, the leveling dynamics of the dialect are superimposed on the situations of varieties in contact resulting from migratory movements.

Key words

Hispanic sociolinguistics; corpus linguistics; PRESEEA; coordinated methodology; linguistic change; *yeísmo*.

DOI: <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.1869>

1. Introducción

La deslateralización y la pérdida de la oposición de las dos consonantes palatales del español /ʎ/ y /j/ en favor de la segunda es un proceso ampliamente estudiado y desde múltiples perspectivas, entre las cuales aquí me referiré a su condición de cambio lingüístico en marcha en el conjunto del ámbito hispanohablante. En su desarrollo innovador pueden distinguirse dos etapas diferenciadas de acuerdo al grado de conciencia lingüística y de la percepción que tienen del mismo los hablantes. En la primera etapa, se pierde la oposición de las dos palatales /ʎ/ y /j/ eliminando la primera unidad fonológica en favor de la segunda. Esta fase del cambio es antigua y, particularmente en las áreas donde quedan restos de la palatal lateral, la comunidad mantiene cierta conciencia de esa realización, una conciencia que, en cambio, se ha perdido en las comunidades de habla donde el yeísmo está consolidado. La segunda etapa se desencadena una vez desaparecida la oposición fonológica, cuando el sistema solo cuenta con un fonema /j/ y este desarrolla cierta variedad de soluciones yeístas, más o menos extensa de acuerdo al área dialectal y a la proximidad del sociolecto con la variedad estándar. De esta segunda fase hay menos conciencia lingüística, las variantes yeístas por lo general no son identificadas y, en ocasiones, se confunden con realizaciones de la antigua palatal lateral.

El yeísmo, entendido como el desarrollo innovador que comprende las dos etapas, muestra características diferentes entre las comunidades hispanohablantes, reflejando la variación social propia de cada una de estas. Tan importante es su dimensión geolingüística que tradicionalmente los dialectólogos lo han seleccionado como una de las variables a tener en cuenta para establecer la división dialectal de la lengua española (Henríquez Ureña 1921; Rona 1964; Zamora Munné 1979-1980; Moreno Fernández 2004). A su vez, se ha visto que el proceso se desarrolla con distinta intensidad en el ámbito rural y en el urbano; que la composición social de las ciudades incide en la dirección que sigue la innovación; y que la presencia de migrantes hispanohablantes puede repercutir en el desarrollo del proceso. Pero tal vez uno de los aspectos que hoy resulta más atractivo de su estudio sea el hecho de que la consolidación de la primera etapa del cambio se encuentra en su fase final en la casi totalidad de las variedades del español, mientras que la segunda —el desarrollo de variación yeísta— manifiesta importantes diferencias geolectales y sociales que posibilita su función como indicador de la zonificación dialectal del español.

Para analizar las etapas de este cambio panhispanico se plantea la necesidad de una metodología que asegure la comparabilidad de los procesos en toda su extensión geográfica y social y permita visualizar su evolución en cada área y entre hablantes y situaciones de habla semejantes. Teniendo en cuenta que los estudios más relevantes de la sociolingüística hispánica se están realizando a partir de materiales reunidos en corpus (Samper 2012), es preciso aplicar técnicas de análisis equiparables que permitan dicha comparación.

Siguiendo esta línea de trabajo, tomamos como referencia el macrocorpus de habla española recopilado en el marco del “Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América” (PRESEEA) (Moreno Fernández 1996; PRESEEA 2003). Una vez consolidada la etapa de acopio de datos y elaboración de los corpus, que se encuentran parcialmente disponibles en la página web del proyecto (<http://www.linguas.net/preseea>), los equipos de investigadores se han propuesto el análisis coordinado de algunas de las variables con desarrollo panhispanico. El macrocorpus del PRESEEA ofrece la oportunidad de contribuir en el ámbito de la lingüística



descriptiva a la elaboración de una gramática de la lengua española hablada que dé cuenta de los procesos de variación lingüística, describa el alcance de los fenómenos variables en todo el mundo hispánico, indague en las dinámicas de nivelación y permeabilidad de las variedades dialectales en contacto y, en última instancia, contribuya a la construcción de una teoría del cambio lingüístico (Martín Butragueño 2015: 401).

2. El estudio del yeísmo en el marco del PRESEEA

El PRESEEA, con proyección en más de 40 ciudades hispanohablantes de los dos continentes, se diversifica en una gran variedad de líneas e intereses, como son los estudios relativos a la dimensión del dialecto frente a la variedad estándar, que se traduce en movimientos de convergencia y divergencia entre hablantes y entre variedades; la investigación de la tensión dinámica entre variedades innovadoras y conservadoras en el nivel de las hablas populares; el estudio de dialectos en fronteras lingüísticas; o las migraciones recientes y su incidencia en los procesos de variación, entre otros.

A partir de este marco metodológico, los equipos adscritos al proyecto están elaborando un mapa sociolingüístico del español a partir del análisis coordinado de variables sociolingüísticas de carácter panhispánico. Para ello, se elaboran “hojas de codificación” de las distintas variables sociolingüísticas y se ponen a disposición a través de la web de PRESEEA, para que los investigadores puedan analizar y medir la influencia de los mismos factores en el proceso de variación. El objetivo es que las hojas de codificación sirvan de referencia para un estudio sociolingüístico coordinado.

Por el momento, sin embargo, el estudio del yeísmo no cuenta con una hoja de codificación para analizar desde una perspectiva variacionista la desfonologización de las palatales y sus desarrollos yeístas. Esta limitación hace que los estudios sociolingüísticos hasta hoy publicados sobre yeísmo con datos del PRESEEA sean difícilmente comparables, pese a estar todos ellos sustentados en corpus recogidos con la misma metodología. La falta de unas directrices metodológicas comunes dificulta el estudio de las dinámicas de cambio lingüístico que tienen lugar en las distintas ciudades del ámbito hispanohablante, así como el estudio de la convergencia y divergencia de las comunidades a partir de los mismos parámetros sociales, estilísticos y lingüísticos.

En el momento de escribir estas páginas, en el marco del PRESEEA hay datos publicados sobre el yeísmo de cuatro ciudades, todas ellas españolas: Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís 2016), Barcelona (Torres et al. 2013), Madrid (Molina Martos 2013, 2022) y Málaga (Von Essen 2016, 2020, 2021). Los análisis de estas comunidades presentan diferencias metodológicamente significativas relativas al carácter monolingüe o bilingüe de la comunidad y a la inclusión en la muestra tanto de población autóctona como de inmigrantes. Estas cuatro ciudades se encuentran en etapas distintas del cambio lingüístico: Barcelona y Valencia son las más conservadoras en cuanto a la retención de la distinción fonológica /ʎ/ - /j/, que en ambos casos todavía se mantiene en alguna medida, posiblemente favorecida por el carácter bilingüe de las dos ciudades (español / catalán - valenciano). En comparación con Barcelona y Valencia, Madrid y Málaga son innovadoras; en estas dos últimas la desfonologización está consolidada y se han desarrollado variantes fonéticas, lo que las sitúa entre las etapas III y IV del cambio yeísta en el sentido desarrollado por Moreno Fernández (2004).

**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística**

Por otra parte, si bien tanto Madrid como Málaga son monolingües, en sus análisis se han comparado los usos de colectivos migrantes con los de la población autóctona. Los dialectos de los migrantes, en contacto con las variedades madrileña y malagueña, en ambos casos son más innovadores en cuanto a la variación fónica que los de la población autóctona. En el caso de Madrid, el castellano de los inmigrantes españoles de origen meridional residentes en la capital se caracteriza por soluciones palatales adelantadas, sonoras, con ruido de rehilamiento, mientras que en Málaga, los inmigrantes estudiados proceden de la región argentina rioplatense, y por tanto son exponentes de la etapa más innovadora del yeísmo en todo el mundo hispanohablante, con soluciones continuas fricativas, sonora [ʒ] y sorda [ʃ] (von Essen 2016, 2020). El alófono fricativo sordo [ʃ], prototípico de la región rioplatense, y específicamente de las mujeres jóvenes de Buenos Aires, funciona como marcador dialectal. Comparados entre sí los distintos colectivos de hablantes que conviven en las cuatro ciudades, son conservadores Valencia y Barcelona e innovadores Málaga y Madrid; en estas dos ciudades, destaca por sus soluciones más avanzadas la comunidad de argentinos residentes en Málaga, según se muestra en la figura 1, donde las comunidades analizadas se ordenan de mayor a menor conservadurismo:

**Barcelona > Valencia > Madrid-Barrio de Salamanca >
Madrid-distrito de Vallecas > Málaga > Inmigrantes Argentinos en Málaga**

Figura 1: Comunidades de habla ordenadas de mayor a menor conservadurismo

Las más retrasadas en el proceso, Valencia y Barcelona, alternan la palatal lateral [ʎ] con la aproximante [j], al tiempo que en su desarrollo yeísta apenas hay variación fonética. Por su parte, las poblaciones autóctonas de Málaga y de los distritos de Vallecas y del barrio de Salamanca de Madrid han alcanzado un grado de evolución intermedio, sin restos del fonema palatal lateral /ʎ/ y con un yeísmo que mayoritariamente se realiza con la aproximante [j] (en todos los sociolectos por encima del 92%). Por último, las comunidades más innovadoras están representadas por los inmigrantes argentinos residentes en Málaga, con frecuencias altas de las dos variantes de origen, las posalveolares sorda [ʃ] y sonora [ʒ], si bien muestran un movimiento de convergencia con las soluciones más conservadoras malagueñas (von Essen 2016, 2020).

3. Sobre la dirección del cambio lingüístico en las hablas urbanas y la *dicotomía dialecto – estándar*

A pesar de la escasez de los datos y de las dificultades que implica su comparación, los análisis disponibles aportan cierta información relativa a los procesos de nivelación dialectal que regulan y están detrás de los cambios urbanos. La investigación conjunta de la variación geolectal y sociolingüística de otras variables ha demostrado cómo determinados rasgos del dialecto, circunscritos a un área geográfica y estigmatizados como rurales, se reemplazan por otros de uso más frecuente. La nivelación resultante contribuye a la aparición de

**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística**

variedades que se aproximan al estándar y se alejan del dialecto. Dicha homogeneización conduce al abandono de las diferencias locales llevando a los hablantes a una mayor proximidad lingüística de la que tenían tradicionalmente (Maehlum 2010). Estos efectos del contacto dialectal y de la nivelación a gran escala, sin embargo, se ven contrarrestados por lealtades regionales que pueden llevar a preservar las formas variables y a desarrollar nuevas diferencias, una idea que comparten sociolingüistas y geógrafos aplicando conceptos comunes como el poder, la identidad y la resistencia (Johnstone 2010: 17).

Tal nivelación lingüística también se está produciendo en el castellano peninsular: la pérdida del dialecto avanza a diferente ritmo por su geografía, ligada a la urbanización y a los movimientos migratorios, al tiempo que es reemplazado por los regiolectos, actuales marcadores de pertenencia e identidad regional (Villena y Vida 2015, 2017). Desde esta perspectiva, el desarrollo del yeísmo es un exponente de la pérdida dialectal que permite profundizar en la cuestión de por qué algunos dialectos se nivelan en convergencia¹ con el estándar mientras que otros optan por alejarse de éste; asimismo, la innovación yeísta ilustra el carácter policéntrico del español al conformar estándares diferenciados geolectalmente.

En un análisis anterior relativo a la evolución en Madrid de la (-s) y la (-d) en coda silábica, se vio que la regionalización afecta no solo a los madrileños sino en general también a los castellano-hablantes del centro peninsular y a quienes han llegado como inmigrantes a la región, pues a medida que se van superponiendo oleadas migratorias, cambian los parámetros de prestigio social y se conforman nuevos niveles identitarios (Molina Martos 2020).

Si el equilibrio entre regionalización y estandarización está presente en la evolución del yeísmo en las hablas urbanas en España, para entender la tensión entre ambos polos es necesario conocer el contexto dialectal a partir del cual se construyen los regiolectos. Así, en los casos de Madrid y Málaga, los atlas lingüísticos desarrollados en la tradición dialectal hispánica aportan el detalle de la situación geolectal desde la que se parte hasta llegar a la nivelación lingüística. Así por ejemplo, para Castilla-La Mancha, tanto el *Atlas Lingüístico de España y Portugal* (ALEP), como el *Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha* (ALeCMan) registran el avance de la desfonologización junto con el desarrollo de soluciones yeístas en alternancia.

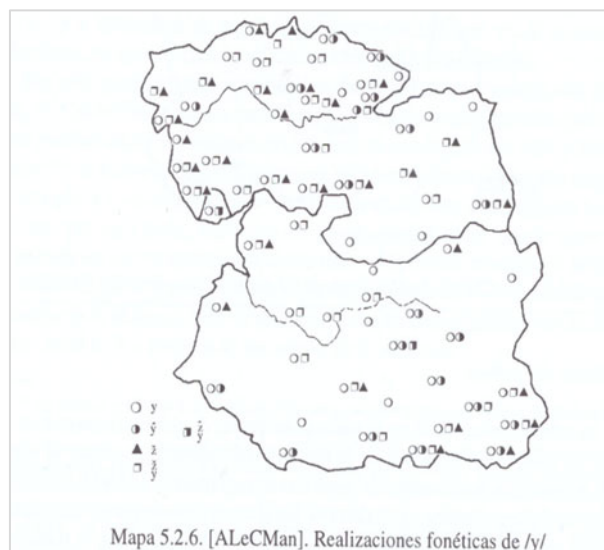
En el mapa 1 de la región castellano manchega, elaborado por García Mouton y Moreno Fernández a partir de datos inéditos del *Atlas Lingüístico de España y Portugal* (1988: 1480), puede verse cómo las provincias orientales de Guadalajara, Cuenca y Albacete mantenían en los años 70 la distinción de palatales, si bien en algunos puntos ya había penetrado el yeísmo con la variante medio-palatal fricativa o aproximante sonora [j].

¹ Se entiende que hay convergencia entre variedades en contacto en un sentido completo cuando la influencia se da en las dos direcciones, esto es, cuando ambas variedades se mueven la una en dirección de la otra hasta, potencialmente, llegar a ser indistinguibles (Berruto 2010).

Direcciones del yeísmo en España: nivelación dialectal e integración sociolingüística

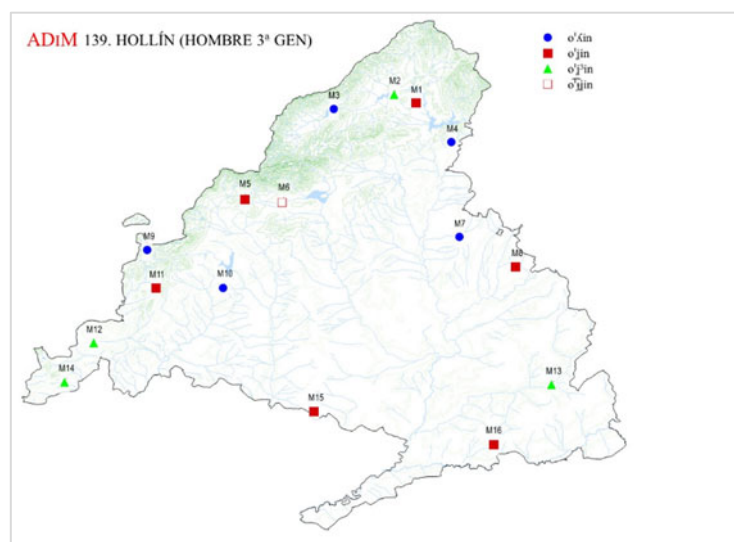


Mapa 1: ALEP: mapa “llave”. García Mouton y Moreno Fernández (1988: 1480).



Mapa 2: Realizaciones yeístas en Toledo y Ciudad Real. García Mouton y Moreno Fernández (1994: 151).

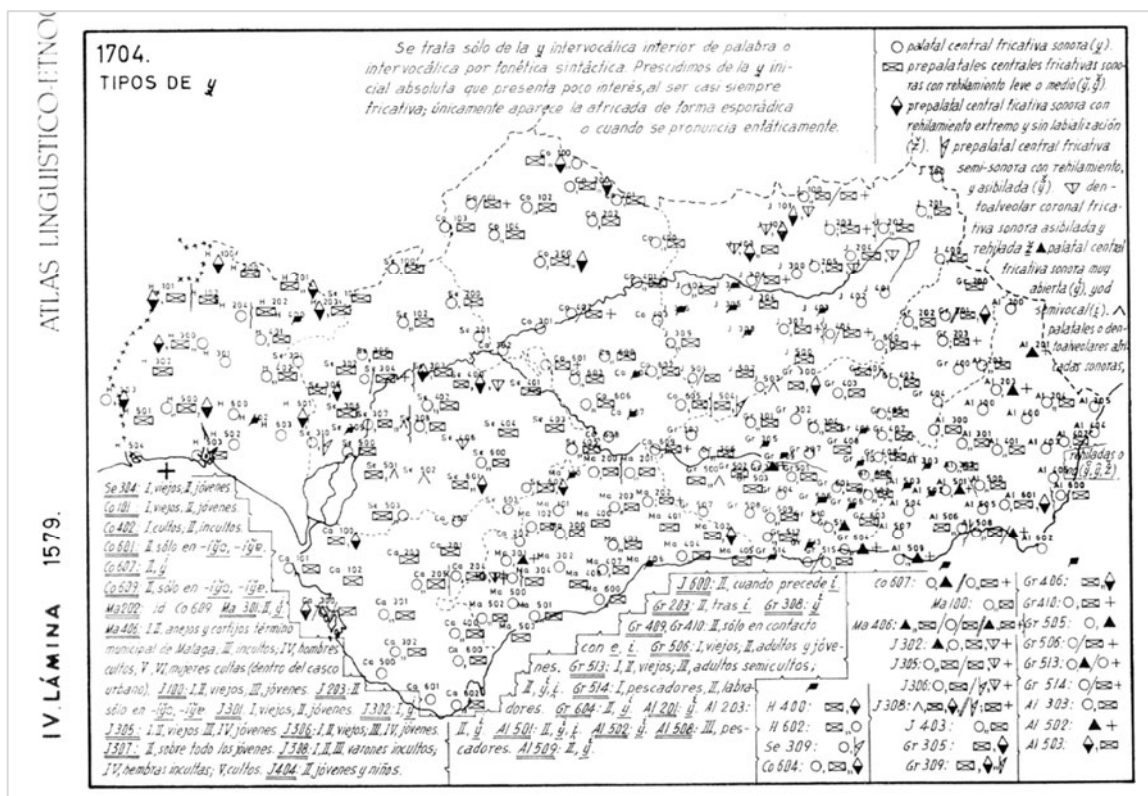
En contraste, las provincias de Toledo y Ciudad Real presentan un yeísmo consolidado en el que alternan la palatal fricativa sonora [j] con realizaciones africadas [j̞] y con fricativas con tendencia al rehilamiento [j̞³]. El mapa 2, “realizaciones yeístas en Toledo y Ciudad Real”, también elaborado por García Mouton y Moreno Fernández (1996: 151) a partir de las encuestas realizadas para el *Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha* (ALeCMan) entre 1988 y 1991, reproduce la misma situación, aunque con mayor detalle fonético, de un yeísmo consolidado en el que alternan variantes más o menos adelantadas, fricativas y africadas con ruido de rehilamiento y siempre sonoras. En las hablas rurales de Madrid (cf. mapa 3) Los datos del *Atlas Dialectal de Madrid* (ADiM), ya de comienzos de siglo XXI, vuelven a mostrar la convivencia de las mismas soluciones yeístas que se registran en Toledo y Ciudad Real, si bien aquí en alternancia con restos de la palatal lateral [ʎ].



Mapa 3: Realizaciones yeístas en Madrid (ADiM)

Direcciones del yeísmo en España: nivelación dialectal e integración sociolingüística

Para Andalucía, los datos geolingüísticos remiten a la situación de las hablas rurales en los años 50 del pasado siglo XX, reflejada en el mapa 4 del *Atlas lingüístico y Etnográfico de Andalucía* (ALEA) que dirigió M. Alvar. Por contraste con la realidad de las hablas rurales castellanas, Andalucía había desarrollado un intenso polimorfismo, con soluciones yeístas más avanzadas, entre las que alternan las variantes prepalatales centrales fricativas sonoras con rehilamiento leve, medio o extremo [j³], [ʝ] y la palatal fricativa sonora [j].



Mapa 4: variantes yeístas en el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía (ALEA IV, 1704).

Si volvemos ahora sobre la realidad yeísta de las ciudades de Madrid y Málaga, es llamativo el contraste que ofrecen los datos urbanos con los rurales, según los atlas lingüísticos. Los estudios sociolingüísticos del yeísmo urbano dan cuenta del importante avance que se ha producido, pasando desde el polimorfismo rural a un yeísmo estabilizado —o tendente a la estabilización— de las ciudades, con la palatal aproximante sonora [j] como solución preferida.

En el caso de Madrid, la convergencia lingüística del medio rural con el urbano se produce progresivamente, con etapas intermedias representadas por los barrios de la periferia metropolitana, a medio camino entre el centro urbano y el habla rural (Molina Martos 2022). La figura 2 ilustra la adopción gradual de la solución de prestigio en los pueblos madrileños y en la ciudad: la variante aproximante, consolidada en el centro urbano (barrio de Salamanca), se extiende a los distritos de la periferia (Vallecas) y a los pueblos de la región, al tiempo que el resto de las variantes tienden a desaparecer.



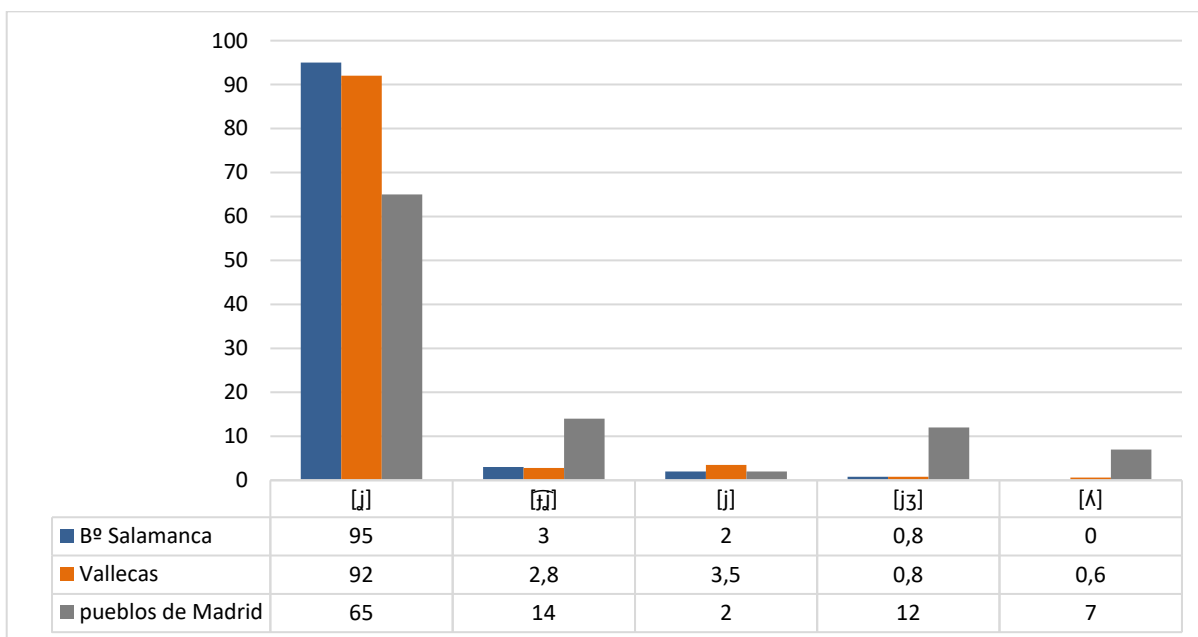
Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística

Figura 2: Frecuencias de las variantes yeístas en el Bº de Salamanca, Vallecas y pueblos de Madrid.

La movilidad dentro de la ciudad favorece un movimiento de convergencia lingüística que sigue la siguiente secuencia (Molina 2013, Molina 2020):

medio rural > periferia urbana > centro de la ciudad

Esta dinámica se relaciona con el continuum lingüístico que se establece entre el dialecto y el estándar e ilustra cómo, en Madrid, la urbanización, asociada al estándar, se traduce en desdialectalización y en pérdida de variación yeísta. En suma, el encaje de las piezas del yeísmo urbano en su contexto dialectal muestra cómo se acompañan las dinámicas innovadoras del medio rural con el urbano. Este contraste urbano-rural permite visualizar cómo los valores relacionados con la dicotomía *dialecto* – *estándar* están detrás del proceso de simplificación de variantes yeístas, que en el caso de la fusión de palatales además implica un cambio en los modelos de prestigio.

Otro tanto puede afirmarse sobre la evolución yeísta en la ciudad de Málaga. Las soluciones yeístas reflejadas en el mapa 4 del atlas lingüístico de Andalucía expresan una situación de intenso polimorfismo, lo que significa que el cambio lingüístico se encontraba en plena ebullición en la década de 1950. Esta situación se ha modificado drásticamente en el siglo XXI según los datos que maneja von Essen: en la ciudad de Málaga, como en Madrid, hay un yeísmo estabilizado con realizaciones fricativas suaves o aproximantes. Según esta autora, las soluciones yeístas propias de los hablantes malagueños de estatus medio y alto son “realizaciones aproximantes [j] o

fricativas pre o mediopalatales de intensidad de ruido baja o moderada [j]”, con ausencia casi total de ruido en el espectrograma² (von Essen 2016: 12, 21). Está claro, por tanto, que se trata de una nueva realidad lingüística muy alejada de las soluciones prepalatales fricativas con rehilamiento más o menos intenso que se registran en la totalidad de los puntos malagueños encuestados para el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*. Este contraste entre hablantes rurales de mediados del siglo XX y hablantes urbanos de los sociolectos medio y alto de principios del siglo XXI ilustra en Málaga, como en Madrid, la nivelación del dialecto en convergencia con un nuevo estándar urbano. La nivelación consiste en eliminar las variantes dialectales más marcadas y optar, en cambio, por la simplificación fonética mediante la selección mayoritaria de la variante aproximante [j], que se recogió el 93% de los casos, un valor, por cierto, muy similar al registrado entre la población autóctona de Madrid.

4. La dimensión “población migrante” vs “población autóctona”: convergencia dialectal e integración sociolingüística

A las dinámicas niveladoras del dialecto se superpone el contacto de variedades que generan los movimientos migratorios. Más arriba se señaló que en los análisis sociolingüísticos de Málaga y de Madrid se han tenido en cuenta los usos de colectivos migrantes para contrastarlos con los de la población autóctona y medir el posible desarrollo de patrones de convergencia e integración entre variedades más o menos próximas entre sí. En el caso de Madrid, donde se estudió el impacto de la inmigración española (Molina Martos 2020, 2022), se vio cómo al migrar el hablante rural a la ciudad se instala en barrios de la periferia, donde entra en contacto con hablantes de otros orígenes dialectales. El contacto provoca que los hablantes modifiquen su habla en convergencia con aquello que escuchan en la comunidad receptora: se fijan en la población autóctona para integrarse lingüísticamente. En algunos casos, se produce un contacto directo con niveles socioeconómicos altos, cuando se accede al centro de la ciudad por trabajo, estudios u otros motivos. El análisis contrastivo del yeísmo en un distrito de la periferia (Vallecas) y el centro de la ciudad (barrio de Salamanca) ilustra cómo en la periferia se ha consolidado la variante característica del centro como un paso más en el proceso de urbanización lingüística. Se trata de un movimiento de integración paralelo al del ascenso social, en el que las clases medias de Vallecas exhiben un comportamiento semejante al de las clases medias del barrio de Salamanca, favorecido por la movilidad sociolingüística que permite el sistema educativo (Molina Martos 2022).

Pero también en los pueblos de Madrid los hablantes más jóvenes convergen con el barrio de Salamanca, al tiempo que se distancian de las realizaciones fónicas que consideran estigmatizadas por su sesgo rural. La figura 3 ilustra el progresivo abandono de la variante marcada dialectalmente [j³], relativamente frecuente en las hablas rurales de Madrid, pero casi inexistente en la periferia y en el centro de la ciudad:

² Para una interpretación correcta de los datos de von Essen, es necesario matizar que esta autora estudió exclusivamente realizaciones intervocálicas (*la_yema, calle*), mientras que las realizaciones postpausales no fueron analizadas en los trabajos que aquí se han tenido en cuenta. De haberse analizado dicho entorno, los resultados posiblemente habrían sido distintos.

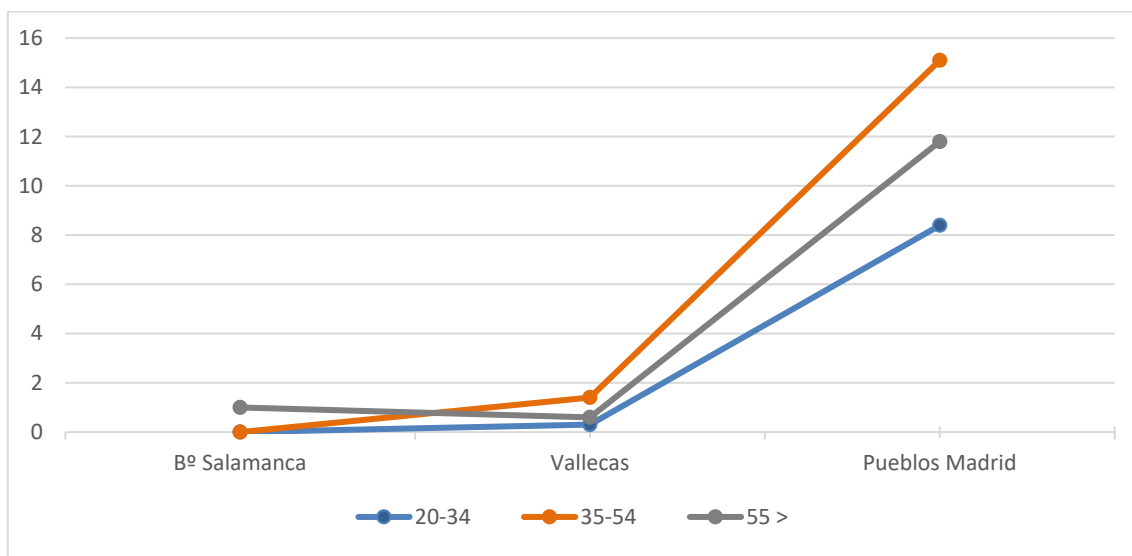
Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística

Figura 3: Frecuencia de realización de la variante [j³] en los pueblos de Madrid, en Vallecas y en el Bº de Salamanca por grupos de edad.

Por último, los datos muestran un cambio en los patrones de prestigio, pues si tradicionalmente la distinción de palatales era el uso considerado correcto, la urbanización ha venido a modificar ese modelo consolidando un nuevo patrón de prestigio que reside en una fusión yeísta sin variación. Sin embargo, en los pueblos de Madrid todavía puede verse el eco del viejo patrón en el habla de las mujeres madrileñas, que mantienen la palatal lateral [ʎ] muy por encima de los hombres (Figura 4)

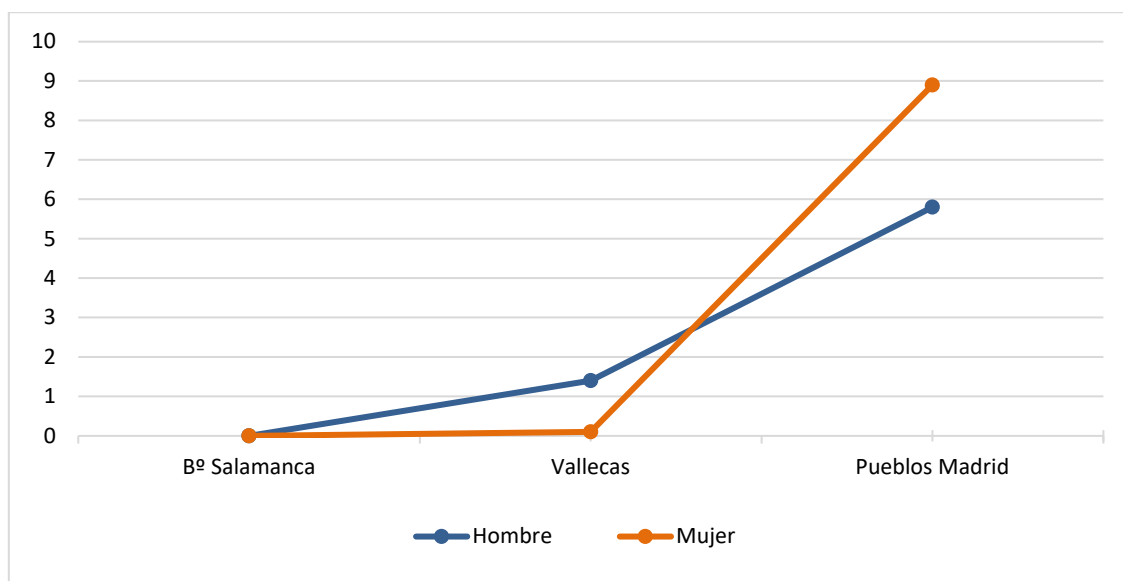


Figura 4: Estratificación de género de la variante [ʎ] en los pueblos de Madrid, en Vallecas y en el Bº de Salamanca

**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística**

El contraste entre los datos del yeísmo en los tres corpus —distrito de Salamanca, Vallecas y hablas rurales de Madrid— deja ver la gradación geográfica del cambio lingüístico. En este desarrollo hacia un yeísmo sin variación, el distrito de Vallecas se sitúa entre las hablas rurales y el centro de la ciudad, consolidando la variante característica del centro de Madrid. Con ese movimiento de convergencia lingüística se persigue el ascenso social y la integración en la comunidad de habla urbana. Asimismo, también la estratificación generacional refleja la gradualidad del proceso en la adopción de [j] y en la eliminación del resto de las variantes yeístas. La consolidación de [j] resulta evidente en la selección por grupos de edad de las tres muestras en contraste. Tanto en Vallecas como en los pueblos de Madrid, los hablantes más jóvenes convergen con el barrio de Salamanca, al tiempo que se distancian de los usos que consideran rurales.

Si nos fijamos ahora en la ciudad de Málaga, de nuevo el proceso de acomodación lingüística de los inmigrantes de origen argentino en esta ciudad deja ver características prácticamente idénticas a las de Madrid. Von Essen (2016: 9) estableció el grado de acomodación de hablantes de español rioplatense con la variedad de Málaga en la realización de la palatal /j/. Este fonema consonántico se realiza en la variedad argentina rioplatense mediante alófonos fricativos muy intensos, con fuerte rehilamiento y, frecuentemente, sordos. Se trata de realizaciones que contrastan con las propias de Málaga, aproximantes y menos tensas. La autora concluye que se produce una integración lingüística diferenciada de los inmigrantes que consiste en debilitar la articulación de la obstruyente palatal sonora /j/. Se abandonan, en suma, las realizaciones sordas de origen [j], muy marcadas y llamativas para la población receptora, en favor de otras soluciones más parecidas a las de los malagueños. Se repite, como en Madrid, la tendencia a converger con la variante más simple y menos marcada en el contacto dialectal, con la intención de apartarse de los sonidos que se perciben como indicadores estereotípicos (von Essen 2016: 10).

En ambas ciudades, Madrid y Málaga, la población migrante comparte, en suma, el comportamiento característico de los contextos de migración y contacto dialectal (Trudgill 1986). En una primera fase, el contacto dialectal favorece la variación fónica, concretándose en un comportamiento lingüístico difuso que culmina en sus etapas finales con el abandono de los rasgos dialectales originarios.

Aunque con características distintas, los migrantes españoles de origen meridional que llegan a Madrid y los migrantes rioplatenses residentes en Málaga tienen en sus dialectos de origen un yeísmo consolidado con soluciones más variables e innovadoras que las que caracterizan a sus respectivas comunidades receptoras. En ambos casos, la integración sociolingüística en relación a este segmento fónico consiste en eliminar otras variantes yeístas distintas de la palatal aproximante sonora [j] para reproducir el yeísmo sin variación que es característico de los sociolectos urbanos, especialmente entre hablantes instruidos de clase media-alta. Ambos grupos migrantes comparten el esquema de cambio lingüístico siguiente:

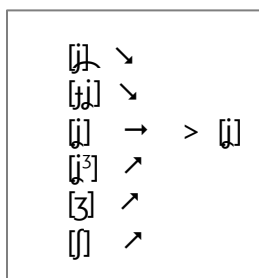
**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística**

Figura 5: convergencia dialectal de variantes yeístas con la solución estándar [j].

Con ese movimiento de convergencia, contribuyen al desarrollo de la norma yeísta característica del castellano peninsular. Todo ello sucede en el contexto de una lengua pluricéntrica como el español, donde las diversas evoluciones que experimenta el yeísmo se consolidan como indicadores dialectales y marcas identitarias de las distintas regiones del mundo hispanohablante. Interesa, por tanto, avanzar en el estudio coordinado de esta variable para conocer las direcciones que está siguiendo en el espacio geográfico y social, su zonificación y los modelos de prestigio que subyacen a esas elecciones.

Isabel Molina Martos

ORCID: 0000-0002-7023-1555

isabel.molina@uah.es

Universidad de Alcalá

Referencias bibliográficas

- ADiM = García Mouton, Pilar; Molina Martos, Isabel (2015): *Atlas Dialectal de Madrid*, Madrid: CSIC. Disponible en: adim.cchs.csic.es
- ALEA = Alvar, Manuel (con la colaboración de Antonio Llorente; Gregorio Salvador) (1961-1973): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*, I-VI, Granada: Universidad de Granada/CSIC.
- ALEP = *Atlas Lingüístico de España y Portugal: Cuestionario* (1974): Madrid: Dpto. de Geografía Lingüística/CSIC.
- ALeCMan = García Mouton, Pilar; Moreno Fernández, Francisco (2003): *Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha*, disponible en: www.linguas.net
- Berruto, Gaetano (2010): "Identifying dimensions of linguistic variation in a language space", Peter Auer; Jürgen Erich Schmidt (eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. vol. 1 *Theories and Methods*, Berlin, New York: The Gruyter Mouton, pp. 226-240.
- García Mouton, Pilar; Moreno Fernández, Francisco (1988): "Proyecto de un Atlas Lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha (ALeCMan)", Manuel Ariza; Antonio Salvador; Antonio Viudas (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco Libros, pp. 1461-1480.
- García Mouton, Pilar; Moreno Fernández, Francisco (1994): "El Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-la Mancha. Materiales fonéticos de Ciudad Real y Toledo", Pilar García Mouton (ed.), *Geolingüística. Trabajos europeos*, Madrid: CSIC, pp. 111-153.
- Gómez Molina, José Ramón; Gómez Devís, Begoña (2016): "¡Vaya valla! El yeísmo en el español de Valencia", *Boletín de Filología*, LI, 2, pp. 49-88.
- Henríquez Ureña, Pedro (1921): "Observaciones sobre el español de América", *Revista de Filología Española*, VIII, pp. 357-390.
- Johnstone, Barbara (2010): "Language and geographical space", Peter Auer; Jürgen Erich Schmidt (eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. vol. 1 *Theories and Methods*, Berlin, New York: The Gruyter Mouton, pp. 1-17.
- Maehlum, Brit (2010): "Language and social spaces", Peter Auer; Jürgen Erich Schmidt (eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. vol. 1 *Theories and Methods*, Berlin, New York: The Gruyter Mouton, pp. 18-32.
- Martín Butragueño, Pedro (2015): "Qué es variación lingüística", Esther Hernández; Pedro Martín Butragueño (eds.), *Variación y diversidad lingüística. Hacia una teoría convergente*, México D. F.: El Colegio de México, pp. 397-474.
- Molina Martos, Isabel (2013): "Yeísmo madrileño y convergencia dialectal campo/ciudad", Rosario Gómez; Isabel Molina Martos (eds.), *Variación yeísta en el mundo hispánico*, Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert, pp. 93-110.
- Molina Martos, Isabel (2020): "Between Dialect and Standard: Dynamics of Variation and Change in Madrid", Isabel Molina Martos; Florentino Paredes; Ana M^a Cestero (eds.), *Sociolinguistic patterns and processes of convergence and divergence in Spanish. Spanish in Context*, Amsterdam, The Netherlands, Philadelphia, USA: John Benjamins Publishing Company, 17, 2, pp. 178-199.

**Direcciones del yeísmo en España:
nivelación dialectal e integración sociolingüística**

- Molina Martos, Isabel (2022): "Sociolinguistics of Yeísmo in Madrid: Dynamics of Variation and Change", Manuel Díaz Campos (ed.), *Handbook of Variationist Approaches to Spanish*, London, New York: Routledge, Taylor & Francis Group, pp. 231-245.
- Moreno Fernández, Francisco (1996): "Metodología del 'Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América' (PRESEEA)", *Lingüística* 8, pp. 257-287.
- Moreno Fernández, Francisco (2004): "Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística", Rafael Cano Aguilar (ed.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, pp. 973-1009.
- Navarro Tomás, Tomás; Espinosa, Aurelio M.; Rodríguez Castellano, Lorenzo (1933): "La frontera del andaluz", *Revista de Filología Española*, XIX, pp. 225-257.
- PRESEEA (2003): "Metodología del 'Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América' (PRESEEA)". Disponible en: www.linguas.net/preseea.
- Rona, José Pedro (1964): "El problema de la división del español americano en zonas dialectales", *Presente y futuro de la lengua española*, I, Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, pp. 215-226.
- Samper, José Antonio (2012): "La sociolingüística en España", *Español Actual*, 98, pp. 39-70.
- Torres, Antonio; Fernández Planas, Ana M^a; Blasco, Esther; Forment, Mar; Pérez, M^a Ángeles; Illamola, Cristina (2013): "Estudio del yeísmo en el español de Barcelona a partir de materiales del PRESEEA", Rosario Gómez; Isabel Molina Martos (eds.) *Variación yeísta en el mundo hispánico*, Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, pp. 19-37.
- Trudgill, Peter (1986): *Dialects in contact*, New York: Basil Blackwell.
- Villena Ponsoda, Juan Andrés; Vida Castro, Matilde (2015): "Between local and standard varieties: horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in Southern Spain", Isabelle Buchstaller; Beat Siebenhaar (eds.), *Proceedings of the 8th ICLaVE Conference*, Leipzig, Ámsterdam: John Benjamins.
- Villena, Juan Andrés; Vida Castro, Matilde (2017): "Variación, identidad y coherencia en el español meridional, sobre la indexicalidad de las variables convergentes del español de Málaga", Ana M^a Cestero; Francisco Moreno (eds.), *LinRed, monográfico del PRESEEA. Procesos de variación y cambio en el español de España. Estudios sobre el corpus PRESEEA*, XV. Disponible en: www.linred.es/monograficos.
- Von Essen, M^a Clara (2016): "Variedades del español en contacto: acomodación sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Análisis acústico de las variantes alofónicas de /j/'", *Lengua y Migración / Language and Migration* 8/2, pp. 7-43.
- Von Essen, M^a Clara (2020): "On the different ways of being a bidialectal immigrant: The case of Argentinians in Spain", *Lengua y migración / Language and Migration* 12/2, pp. 7-43. Disponible en: <http://lym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=262>
- Von Essen, M^a Clara (2021): *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*, Berlín: Peter Lang.
- Zamora Munné, Juan Clemente (1979-1980): "Las zonas dialectales del español americano", *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, 4-5, pp. 57-67.